

## LES SEANCES SCOLAIRES

**Descriptif :** Les œuvres proposées ont en commun de mettre en scène un personnage avec une singularité physique ou mentale ou le point de vue d'un cinéaste touché par un handicap.

Les séances sont accompagnées par un intervenant professionnel. Chaque film est audio-décrit et sous-titré. Ces outils de l'accessibilité sont présentés à l'ensemble du public.

Pendant la projection, les spectateurs font chacun une expérience radicalement différente du film projeté : à l'intérieur d'une même salle de cinéma, spectateurs non voyants, sourds et sans « handicap particulier » sont réunis. Traduit en langue des signes française, un échange suit la projection.

**Films :** Le catalogue est envoyé sur demande à :

mail.retourdimage@gmail.com

NB : Certains films sont inscrits dans les dispositifs nationaux d'éducation à l'image.

**Volume horaire :** 3h

**Enjeux :** Permettre que la salle de cinéma devienne le lieu du possible partage d'une expérience esthétique entre des spectateurs qui ne se rencontrent que rarement au cinéma.

Permettre, par une programmation judicieuse, de situer certaines représentations cinématographiques du handicap dans un contexte historique / culturel.

**Public :** CM1-CM2, collèges ou lycée. Etablissements accueillant des élèves handicapés en CLIS ou ULIS et établissements spécialisés sont invités à faire participer leurs classes aux séances.

**Intervenants :** Nadia Meflah, critique de cinéma et programmatrice ; Claire Bartoli, auteure et comédienne non voyante, Marie Diagne, auteure, engagée dans la transmission du cinéma ; Hélène Champroux, médiatrice sourde...

**Coût d'une séance :** gratuit durant le festival Un autre regard. Entre 2500 et 3500 € hors festival  
**Moyens techniques :** Salle de cinéma, location et projection des films. **Apport de Retour d'image :** Audiodescription, sous-titrage, interprétariat LSF si nécessaire, modération.

## L'ATELIER DE PROGRAMMATION

### **Descriptif de l'atelier :**

A partir d'un volume horaire de 2h30 maximum de films courts issus du catalogue de Retour d'Image, les élèves sont invités à en choisir et programmer 1h à 1h15 (maximum).

La notion de point de vue et la question de la représentation du handicap au cinéma seront les deux clés pour aborder en classe la large palette des films de tous genres et de tous formats sur cette thématique.

Les élèves signeront les résumés de chaque œuvre et choisiront leur illustration pour le programme du festival.

**Public :** primaires, classes de collège, de lycée, ULIS, CLIS.

**Intervenante :** Nadia Meflah, critique de cinéma et programmatrice

**Enjeux pédagogiques :** découvrir une large palette de films de provenance internationale et de genres différents ; forger son sens critique ; se sensibiliser au du handicap et à sa mise en scène au cinéma ; s'exprimer oralement et affirmer des choix.

**Volume horaire :** 6 à 8h en classe et 2h de restitution en salle de cinéma devant un public.

**Coût de l'atelier :** 1150 € à financer par l'établissement

**Moyens techniques :** Mis à disposition par Retour d'image : copies des films à visionner, transcription des dialogues s'il y a des élèves sourds. Mise à disposition par l'établissement : rétroprojecteur et enceintes pour le visionnage des films.

# UN AUTRE REGARD

## Actions éducatives

### Cinéma et handicap

### année scolaire 2012 - 2013

[www.festivalunautre REGARD.com](http://www.festivalunautre REGARD.com)

[www.retourdimageblog.wordpress.com](http://www.retourdimageblog.wordpress.com)

L'association Retour d'image est née de la volonté de professionnels du film de développer une réflexion collective sur la représentation des personnes en situation de handicap dans les œuvres de cinéma. Son objectif est le partage des perceptions et des sensibilités dans le cadre d'une action éducative de qualité.

Du 29 au 31 mars 2012 elle met en œuvre sur ce thème, la première édition du festival de cinéma Un Autre REGARD, au CinéMarine de Saint Gilles Croix de Vie en Vendée. Ce festival valorise la création audiovisuelle et les technologies innovantes en matière d'accessibilité pour les spectateurs en situation de handicap. Il s'adresse à tous : public handicapé ou non, professionnels du cinéma et de l'audiovisuel, associations des secteurs sociaux, éducatifs et culturels.

Pendant trois jours, dans un souci de mixité des publics, dix huit programmes sont proposés : films inédits, films du patrimoine, rencontres avec les équipes des films et tables rondes. Les œuvres sont accompagnées de sous-titrage sourds et malentendants et d'audiodescription. Les échanges avec les réalisateurs et artistes sont traduits par un interprète en langue des signes et avec transcription simultanée.

L'action éducative : quatre séances scolaires et des ateliers de pratique artistique se dérouleront autour du festival, afin que se rencontrent jeunes publics valides et touchés par le handicap. Ces activités sont encadrées par des intervenants professionnels expérimentés qui constituent l'équipe pédagogique de Retour d'image.

Deux ateliers menés en amont seront partagés lors de séances ouvertes à tous les spectateurs qui le souhaitent.

Pour aller plus loin : Le présent document présente des ateliers conçus et couramment menés par l'association. Ceux-ci peuvent être mis en place en milieu scolaire avec des intervenants formés par Retour d'image et avec l'appui d'organismes partenaires en Vendée.

 **VENDÉE**  
CONSEIL GÉNÉRAL



Centre national du cinéma  
et de l'image animée

## L'ATELIER AUDIODESCRIPTION

### Descriptif de l'atelier :

L'audio-description est la description succincte, en voix off, des éléments visuels d'un film que la bande son ne restitue pas. Elle permet aux spectateurs non voyants de comprendre l'action et d'apprécier les nuances du jeu d'acteur. Cette description précise s'insère entre les dialogues et les sons significatifs. Elle est l'œuvre d'auteurs connaissant les attentes du public aveugle.

Les élèves seront confrontés à l'écriture de l'audio-description d'un film court. Ils interpréteront leur description eux-mêmes, devant une classe de jeunes aveugles de leur âge. Dans le cas où la classe est mixte, l'écriture de la description se fait dans une collaboration entre les élèves.

L'aboutissement de l'atelier est l'échange sur le film à l'issue de la projection, entre les élèves des deux classes, et la rencontre qui en découle, autour d'une œuvre de cinéma.

### Enjeux pédagogiques :

- Favoriser la rencontre des publics aveugles et voyants, rendre possible le partage d'une expérience esthétique ;
- Sensibiliser au traitement de l'image et du son, aux choix artistiques d'un auteur ;
- Comprendre la part de subjectivité de tout spectateur ; A définir selon partenariat
- Elaborer un style d'écriture approprié à chaque film ;
- Lever des questions de sens et de thèmes récurrents des œuvres programmées.
- Dialogue et soutien entre élèves, travail d'équipe.

**Public :** classes de grands primaires avec CLIS, collèves ou lycées avec ULIS.

**Intervenants :** Claire Bartoli, comédienne aveugle, collabore à l'écriture d'audio descriptions ; Marie-Luce Plumauzille audio-descriptrice professionnelle, Marc Vighetti audio-descripteur professionnel.

### Déroulant d'un atelier « long »

Séance 1 (2h) : par l'expérience, découverte du film puis de l'audiodescription. Premières tentatives et premières définitions.

Séances 2 à 5 (2h chacune) : Ecriture de l'audiodescription si possible avec des élèves non voyants.

Séance 6 (4h) : Enregistrement (si accord avec un studio d'enregistrement partenaire)

Séance 7 (2h) : Restitution du travail et échange avec les élèves non-voyants.

**Coût de l'atelier en classe :** 200 € par demi-journée d'intervention + transport.

**Moyens techniques :** A fournir par l'établissement : 1 lecteur DVD relié à un téléviseur couleur OU à un projecteur. Si possible des postes informatiques avec lecteur DVD, écran couleur haute résolution et bonne restitution du son pour le travail individuel des élèves.

Fournis par Retour d'image : 3 copies du film à audio-décrire sur DVD, liste des dialogues ; transferts vidéo et négociation des droits du film. Restitution en salle de cinéma.

**Partenariat à organiser pour un atelier long :** la collaboration d'un studio d'enregistrement apportant moyens techniques et humains pour l'enregistrement et le mixage. Selon la durée du film : 1 à 2 jours, mixage et sortie des travaux finalisés en DVD inclus.

## ATELIER AUDIODESCRIPTION FORMAT « LONG »

**Volume horaire :** 14h. Envisageable pour la rentrée 2012/2013 avec une demande de prise en charge à l'Académie (classes à PAC).

**Dispositif :** classes de CM2, collège, lycée avec CLIS, ULIS ou coparticipation de 2 classes (élèves déficients visuels et non déficients visuels)

- Les élèves sont confrontés à l'écriture de l'audiodescription d'un film court dans son entier ;
- Dans le cas où la classe est « mixte », les élèves déficients visuels participent pleinement aux étapes de la description ;
- Les élèves interprètent eux-mêmes leur description en studio d'enregistrement, ou lors d'une séance de restitution en direct, pendant la projection du film.

## ATELIER AUDIODESCRIPTION FORMAT « COURT »

**Volume horaire :** initiation de 3 ou 4h en classe. Envisageable en 2012 après le festival.

**Dans le cadre de** classes de CM2, collège, lycée avec CLIS, ULIS, ou coparticipation de 2 classes (élèves déficients visuels et non déficients visuels)

- Les élèves découvrent un film très court ou un extrait, en son seul ;
- réflexion collective sur les enjeux de la description ;
- Brève pratique de l'écriture d'une description de 2 minutes.

### > Pour mener un atelier suite au festival Un Autre Regard

#### Contactez la coordinatrice de l'action éducative Christelle Marques

Retour d'image - 17 rue Lacharrière 75011 Paris

Tel : 09.60.14.77.16 - fax : 06.71.65.77.65

[coordination.retourdimage@gmail.com](mailto:coordination.retourdimage@gmail.com)

#### Les dispositifs d'éducation à l'image de Vendée soutenant le projet

Joël Fesseau

Conseiller pédagogique pour les Arts visuels

Coordinateur Ecole & cinéma

Inspection Académique Cité Travot

85000. La Roche sur Yon

[joe.fesseau@ac-nantes.fr](mailto:joe.fesseau@ac-nantes.fr)

L'Ecole Départementale des Arts et du Patrimoine

Direction de l'Action culturelle du Département de la Vendée

Dany Gilbert - Directeur

Tel : 02.51.47.61.43 - fax : 02.51.34.49.92

[Dany.gilbert@vendee.fr](mailto:Dany.gilbert@vendee.fr)